

31989R2299

29.7.1989

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

L 220/1

РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) 2299/89 НА СЪВЕТА**от 24 юли 1989 година****относно кодекс за поведение при компютризирани системи за резервация**

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност, и по-специално член 84, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията ⁽¹⁾,

като взе предвид становището на Европейския парламент ⁽²⁾,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет ⁽³⁾,

като има предвид, че голям обем резервации на самолетни билети се извършват чрез компютризирани системи за резервации;

като има предвид, че такива системи могат, ако са надлежно използвани, да предоставят важни и полезни услуги на въздушните превозвачи, пътнически агенции и потребители чрез осигуряване на лесен достъп до осъвременена и точна информация за полетите, цени и свободни места, правене на резервации и, в някои случаи, издаване на билети и бордни карти;

като има предвид, че злоупотреби във форма на отказан достъп до системата или дискриминация при предоставяне, зареждане или демонстрация на данни или неоправдани условия, налагани на участници или абонати, може сериозно да ошети въздушните превозвачи, пътническите агенции и най-много потребителите;

като има предвид, че настоящият регламент не засяга прилагането на членове 85 и 86 от Договора;

като има предвид, че Регламент (ЕИО) 2672/88 на Комисията ⁽⁴⁾ изважда от обхвата на разпоредбите на член 85, параграф 1 от Договора споразуменията за съвместно поръчване, разработка и използване на компютризирани системи за резервации;

като има предвид, че задължителен кодекс за поведение, приложим при всички компютризирани системи за резервация и/или възможности на разпространение, предлагани за ползване и/или използвани в Общността, може да осигури използването на такива системи по един недискриминационен и прозрачен начин, предмет

на определена защита, избягвайки с това тяхното недобросъвестно използване и същевременно засилване на неограничена конкуренция между въздушните превозвачи и между компютризираните системи за резервация като по този начин защитават интереса на клиентите;

като има предвид, че не е подходящо да се налагат задължения на оператора, разполагащ с компютризирана система за резервации или на превозвач-собственик или участващ превозвач по отношение на въздушен превозвач от трета страна, който, сам или заедно с други, притежава и/или контролира друга такава система, която не съответства на този кодекс или не предлага еднакво третиране;

като има предвид, че е желателно да се правят разследвания за съответствие и прилагане на процедура при несъответствие с такъв кодекс,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Настоящият регламент се прилага към компютризирани системи за резервация (КСР), които се предлагат за използване и/или се използват на територия на Общността за разпространение и продажба на продуктите на въздушния транспорт независимо от:

- статута или националността на системния оператор,
- използвания източник на информация или местоположението на централен уред за обработка на данните,
- географското местоположение на въпросния продукт на въздушния транспорт.

Член 2

За целите на настоящия регламент:

- а) „продукт на въздушния транспорт“ означава редовна въздушна пътническа услуга, включително за всяка свързана допълнителна услуга и допълнителни предимства, предлагани за продажба и/или продавани като неразривна част на въздушната услуга;

⁽¹⁾ ОВ С 294, 18.11.1988 г., стр. 12.

⁽²⁾ ОВ С 158, 26.6.1989 г.

⁽³⁾ ОВ С 56, 6.3.1989 г., стр. 32.

⁽⁴⁾ ОВ L 239, 30.8.1988 г., стр. 13.

- б) „компютризирана система за резервации (КСР)“ означава компютризирана система, съдържаща, *inter alia*, информация за:
- разписания,
 - свободни места,
 - цени, и
 - други свързани услуги
- на въздушните превозвачи, с или без които
- може да се направи резервация, или
 - могат да се издадат билети
- в степен, до която някои или всички от тези услуги са направени достъпни за абонати;
- в) „възможности за разпространение“ означава възможности, предоставяни от системния оператор на абонати или клиенти за предоставяне на информация за разписанията, свободните места, цени и свързани услуги на въздушните превозвачи и за резервации и/или издаване на билети, и за всички други свързани услуги;
- г) „системен оператор“ означава всяко дружество и неговите подразделения, отговорни за работата или маркетинга на КСР;
- д) „превозвач-собственик“ означава въздушен превозвач, който е системен оператор или който пряко или непряко, сам или заедно с други, притежава или контролира системен оператор;
- е) „участващ превозвач“ означава въздушен превозвач, който има споразумение със системния оператор за разпространение на неговите продукти на въздушен транспорт чрез КСР. В рамките, в които превозвачът-собственик използва възможности за разпространение на негова собствена КСР, той се разглежда като участващ превозвач;
- ж) „абонат“ означава лице или предприятие, различно от участващия превозвач, използващо по договор или по друго споразумение със системния оператор КСР за продажба на продукти на въздушния транспорт пряко или непряко на потребителите;
- з) „потребител“ означава всяко лице, търсещо информация и/или възнамеряващо да закупи продукт на въздушния транспорт;
- и) „главен екран“ означава изчерпателно и неутрално показване на данни по отношение на услуги между два града, в определен период от време, включващ, *inter alia*, всички директни полети на участващи превозвачи;
- й) „време за пътуване“ означава времева разлика между времето за излитане и пристигане по разписание;
- к) „подобряване на услугата“ означава всеки продукт или услуга, различни от възможности за разпространение и предлагани от системния оператор от негово собствено име на абонатите или потребителите във връзка с КСР;
- л) „редовна въздушна услуга“ означава поредица от полети, всеки от които притежава всички следващи характеристики:
- извършва се от въздухоплавателно средство за превоз на пътници или пътници и товари и/или поща срещу възнаграждение, като пътник може да закупи свободно от въздушния превозвач или от негов упълномощен представител билет за всеки полет (пряко от въздушния превозвач или от негови упълномощени представители),
 - извършва се за обслужване на трафика между две еднакви точки, както:
 1. съгласно публикувано разписание; или
 2. с полети, толкова редовни или чести, че да представляват разпознаваема систематична поредица.
- Член 3
1. Системният оператор, предлагащ възможности за разпространение по отношение на редовни пътнически въздухоплавателни услуги, предоставя на всеки въздушен превозвач възможност да ги използва, при еднаква и недискриминационна основа, в рамките на достъпния капацитет на системата при всякакви технически ограничения извън контрола на системния оператор.
2. а) системният оператор няма право:
- да прилага неоправдани условия за който и да е договор с участващ превозвач,
 - да изисква приемане на допълнителни условия, които по своя характер или съгласно търговския обичай нямат връзка с участието в негова КСР, и да прилага същите условия за същото ниво на услугите;
- б) системният оператор не може да обуславя участието в негова КСР с едновременно участието на участващия превозвач в друга система;
- в) участващият превозвач има право да развали своя договор със системния оператор не по-рано от края на първата му година без неустойка, с предизвестие, което не трябва да превишава шест месеца.
3. Възможности за зареждане и обработка, предоставяни от системния оператор, се предлагат на всички участващи превозвачи без дискриминация.
4. Ако системният оператор добавя някакво подобрение към предлаганите възможности за разпространение или оборудване, използвано при предоставянето им, той предлага тези подобрения на всички участващи превозвачи при същите условия, предмет на съществуващите технически ограничения.

Член 4

1. Участващите превозвачи и други, представящи материали за включване в КСР, гарантират, че предоставените данни са изчерпателни, точни, не-подвеждащи и прозрачни.

2. Системният оператор не манипулира материали, посочени в параграф 1, по начин, който води до неточно, подвеждащо или дискриминационно предоставяне на информация.

3. Системният оператор нарежда и обработва данни, предоставени от участващите превозвачи, с еднаква грижа и продължителност с ограничения при методи на нареждане, избрани от индивидуални участващи превозвачи и съгласно стандартните форми, използвани от такъв оператор.

Член 5

1. Системният оператор предоставя главен екран и включва в него предоставените от участващи превозвачи данни относно разписанията, цени и свободни места за индивидуална продажба по ясен и изчерпателен начин и без дискриминация или пристрастност, особено по отношение на начина, по който информацията е представена.

2. Системният оператор не показва съзнателно или по невнимание неточна или подвеждаща информация и, предмет на член 9, параграф 5, по-специално:

- критериите за поддръждане на информацията не се основават на фактор, който пряко или непряко се отнася до личността на превозвача, и се прилагат на недискриминационна основа към всички участващи превозвачи,
- при формиране и подбор на двойки градове се упражнява недискриминационен подход към различни летища, обслужващи същия град.

3. Поддръждането на възможности за полет при главния екран за изисквания ден или дни се установява в приложението, освен ако се изисква от потребителя по различен начин за индивидуален превоз.

Член 6

Системният оператор предоставя статистическа или друга информация, произведена от КСР и различна от тази, която се предлага като неразривна част от възможностите за разпространение, само в следните случаи:

- а) информация относно индивидуалните поръчки е еднакво достъпна за въздушния превозвач или въздушните превозвачи, ангажирани в обслужването на линията в рамките на поръчката;

б) информация в обобщена или анонимна форма, предоставена по искане на който и да е въздушен превозвач, се предлага на всички участващи въздушни превозвачи на недискриминационна основа;

в) друга информация, произведена от КСР, е достъпна със съгласие на засегнатия въздушен превозвач и предмет на споразумение между системния оператор и участващите превозвачи;

г) персонална информация относно потребителя, създадена от пътническа агенция, е достъпна за други неучастващи в пътуването само със съгласието на потребителя.

Член 7

1. Задълженията на системния оператор съгласно членове от 3 до 6 не се прилагат по отношение на превозвач-собственик от трета страна до степен, до която неговия КСР не отговаря на настоящия регламент или не предоставя на въздушните превозвачи от Общността еднакво третиране, каквото предвижда настоящият регламент.

2. Задълженията на превозвач-собственик и участващи превозвачи съгласно член 8 не се прилагат по отношение на КСР, контролирана от въздушни превозвачи от трета страна, до степен, до която превозвач-собственик или участващ превозвач не получават еднакво третиране в тази страна с това, предвидено според настоящия регламент и съгласно Регламент (ЕИО) 2672/88 на Комисията.

3. Системният оператор или въздушен превозвач, желаещ да се възползва от разпоредбите на параграфи 1 или 2, трябва да информира Комисията за своите намерения и причините за това най-малко 14 дни преди такова действие. При изключителни обстоятелства Комисията може, при поискване от засегнатия оператор или въздушен превозвач, да отстъпи от 14-дневното правило.

4. След получаване на информацията, Комисията незабавно определя дали дискриминацията по смисъла на параграфи 1 и 2 наистина съществува. Ако това се установи, Комисията информира всички системни оператори или въздушни превозвачи в Общността, както и държавите-членки. Ако дискриминация по смисъла на параграфи 1 или 2 не съществува, Комисията информира за това засегнатите системен оператор или въздушни превозвачи.

Член 8

1. Превозвач-собственик или участващ превозвач не може да обвързва използването на което и да е специфично КСР от абоната с получаването на каквато и да е комисиона или друг стимул за продажба или за издаване на билети за който и да е друг продукт на въздушния транспорт.

2. Превозвач-собственик или участващ превозвач не може да иска използването на която и да е специфична КСР от абоната за която и да е продажба или издаване на билет за който и да е продукт на въздушния транспорт, предоставян пряко или непряко от него самия.

3. Параграфи 1 и 2 не накарняват което и да е условие, което въздушните превозвачи могат да изискват от пътническите агенции, когато ги упълномощават да продават и издават билети за техните продукти на въздушния транспорт.

Член 9

1. Чрез КСР системният оператор създава всякаква възможност за разпространение, достъпно за всеки абонат на недискриминационна основа.

2. Системният оператор не изисква от абоната да подпише изключителен договор, пряко или непряко възпиращ абоната да се абонира или да използва друга система или системи.

3. Подобряване на услугите, предлагано на някой от абонатите, се предлага от системния оператор на всички абонати на недискриминационна основа.

4. Системният оператор не налага необосновани условия към който и да е договор с абонат и, по-специално, абонатът може да развали договора си със системния оператор не по-рано от края на първата му година без санкция, с предизвестие, което изтича след не повече от три месеца.

5. Системният оператор осигурява, било чрез технически средства, или чрез договор с абоната, главният екран да се предоставя за всяко индивидуално пътуване и абонатът да не манипулира материалите, доставени от КСР по начин, който може да доведе до неточно, подвеждащо или дискриминационно представяне на информация за потребителя. Все пак, за всяко пътуване абонатът може да пренареди данни или да използва алтернативни екрани, за да отговори на желания, изразени от потребителя.

6. Системният оператор не налага никакво задължение на абоната за приемане на оферта за техническо оборудване, но може да изисква да се ползва оборудване, съвместимо със собствената му система.

Член 10

1. Всяка такса, начислявана от системния оператор, е недискриминационно и причинно обвързана със стойността на предоставената и ползваната услуга, и е, по-специално, еднакво за еднакво равнище на услугата.

2. Системният оператор при поискване предоставя на заинтересуваните страни детайли на използваните текущи процедури, плащания, системни възможности, редактиране и критерии

за показване. Все пак, тази разпоредба не задължава системния оператор да разкрива частна информация, като например софтуерни програми.

3. Всякакви промени на таксите, условия или предлагани възможности, както и основанията за това, се съобщават на всички превозвачи и абонати на недискриминационна основа.

Член 11

1. При получаване на оплакване или по нейна собствена инициатива, Комисията предприема процедури за прекратяване на нарушения на разпоредбите на настоящия регламент.

2. Оплакванията могат да се представят от:

- а) държави-членки;
- б) физически или юридически лица, които имат легитимен интерес.

3. Комисията незабавно препраща на държавата-членка копия на оплакванията и заявленията и всички необходими документи, изпратени до нея или които тя изпраща в хода на такава процедура.

Член 12

1. При осъществяване на своите задължения, възложени ѝ от настоящия регламент, Комисията може да получава цялата необходима информация от държавите-членки и от предприятия или асоциации на предприятия.

2. Комисията може да фиксира период от време, не по-малък от един месец, за предаване на исканата информация.

3. Когато изпраща искане за информация до предприятие или асоциации на предприятия, Комисията същевременно препраща копие от искането на държавата-членка, на чиято територия се намира главният офис на предприятието или асоциацията на предприятия.

4. В своето искане Комисията посочва правното основание и предназначението на искането, както и санкции при предоставяне на неправилна информация, предписани в член 16, параграф 1.

5. Собствениците на предприятия или техните представители и, в случай на юридически лица или на компании, фирми или асоциации, които нямат юридическа самоличност, лице, упълномощено да ги представлява по силата на закона или от техните правила, са задължени да доставят исканата информация.

Член 13

1. При осъществяване на своите задължения, възложени ѝ от настоящия регламент, Комисията може да предприема всички необходими разследвания в предприятия и сдружения на предприятия. За тази цел упълномощените от Комисията длъжностни лица имат право:

- а) да проверяват книгите и други търговски регистри;
- б) да правят копия от или извадки от книгите и търговските регистри;
- в) да искат устни обяснения на място;
- г) да влизат в помещения, земи и превозни средства, използвани от предприятия или асоциации на предприятия.

2. Упълномощените длъжностни лица на Комисията упражняват техните права на основание писмено упълномощаване, посочващо предмета и предназначението на разследването и санкциите, предвидени в член 16, параграф 1, в случаи, когато наличието на изискваните книжа или други търговски записи е непълно. Достатъчно време преди разследването, Комисията информира държавата-членка, на чиято територия ще се провежда същото, за разследването и за самоличността на упълномощените длъжностни лица.

3. Предприятия и асоциации на предприятия се подчиняват на разследвания, разпоредени с решение на Комисията. Решението посочва предмета и целта на разследването, определя датата, на която то започва, и посочва санкциите, предвидени в член 16, параграф 1 и правото решението да бъде обжалвано пред Съда на Европейските общности.

4. Комисията взема решения, упоменати в параграф 3 след консултация с държавата-членка, на чиято територия се провежда разследването.

5. Длъжностни лица от държавата-членка, на чиято територия се провежда разследването, могат да помагат на длъжностните лица на Комисията при изпълнение на техните задължения, както изискват държавата-членка или Комисията.

6. Когато предприятие се противопоставя на разследване, разпоредено съгласно настоящия член, засегнатата държава-членка предоставя необходимата помощ на длъжностни лица, упълномощени от Комисията, за да им позволи да извършат своето разследване.

Член 14

1. Информация, придобита в резултат на прилагането на членове 12 и 13, се използва само за целите на съответното запитване или разследване.

2. Без да се засягат разпоредбите на членове 11 и 20, Комисията и компетентните органи на държавата-членка, техните длъжностни лица или други служители не разкриват информация от вида, който се защитава от задължението за професионална тайна, която информация им е станала известна в резултат на прилагането на настоящия регламент.

3. Параграфи 1 и 2 не възпрепятстват публикуването на обща информация или на прегледи, които не съдържат информация, отнасяща се до конкретни предприятия или сдружения на предприятия.

Член 15

1. Когато предприятие или сдружения на предприятия не предоставят исканата информация във времето, определено от Комисията или доставят непълна информация, Комисията с решение изисква информацията да се предостави. Решението посочва коя информация се изисква, определя подходящ период от време, в който тя трябва да се достави и посочва санкциите, предвидени в член 16, параграф 1, както и правото, решението да бъде обжалвано пред Съда на Европейските общности.

2. В същото време Комисията изпраща копие от своето решение на компетентните органи на държавата-членка, на чиято територия се намира основното седалище на предприятието или сдружението от предприятия.

Член 16

1. Комисията може с решение да наложи глоби на предприятия или сдружения на предприятия от 1 000 до 50 000 ECU, когато, умишлено или по небрежност:

- а) те предоставят неправилна информация в отговор на искане, направено съгласно член 12 или не предоставят информацията в определен период от време;
- б) предоставят исканите книжа или други търговски записи в непълна форма по време на разследването или отказват да се подчинят на разследването по силата на член 13, параграф 1.

2. Комисията може с решение да наложи глоби на системния оператор, превозвач-собственик, участващ превозвач и/или абонат за нарушаване на настоящия регламент до максималния размер от 10 % от годишния оборот от съответната дейност на засегнатото предприятие.

При определяне размера на глобата се отчита както сериозността, така и продължителността на нарушението.

3. Решенията, взети съгласно параграфи 1 и 2, нямат наказателноправен характер.

Член 17

Съдът на Европейските общности има неограничена юрисдикция по смисъла на член 172 на Договора да преразглежда решенията на Комисията за налагане на глоби; той може да отмени, намали или увеличи глобата.

Член 18

С цел прилагане на член 16, ECU е счетоводната единица, одобрена при подготовката на общия бюджет на Европейските общности съгласно членове 207 и 209 от Договора.

Член 19

1. Преди вземане на решение съгласно член 16, Комисията дава на засегнатото предприятие или сдружение на предприятия възможност да бъде изслушано по въпроси, по които Комисията има, или е имала, възражения.

2. Ако Комисията или компетентните органи на държавата-членка сметат за необходимо, те могат също така да изслушат други физически или юридически лица. Заявленията за изслушване на такива лица се одобряват, когато те докажат достатъчен интерес.

Член 20

1. Комисията публикува решенията, които приема съгласно член 16.

2. Такава публикация съдържа наименованията на страните и главното съдържание на решението; то отчита правния интерес на предприятията при защита на техните търговски тайни.

Член 21

1. Настоящият регламент се прилага от 1 август 1989 г. за всички КСР на редовни въздушни услуги за превоз на пътници.

Настоящия регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 24 юли 1989 година.

2. Независимо от разпоредбата на параграф 1, член 5, параграф 3, и член 9, параграф 5 не се прилагат до 1 януари 1990 г. към КСР, които имат своето централно управление и основно установяване в Общността преди 1 август 1989 г. Комисията може да предложи допълнителна 12-месечна дерогация на КСР-те, които по технически причини не са в състояние да се съобразят с настоящите разпоредби преди 1 януари 1990 г.

Член 22

Настоящият регламент не засяга националното законодателство относно безопасността, обществения ред и защитата на данните.

Член 23

Съветът взема решение за преразглеждане на настоящия регламент до 31 декември 1992 г., основавайки се на предложението на Комисията, което да се представи до 31 март 1992 г., придружено с доклад относно прилагането на настоящия регламент.

За Съвета

Председател

H. NALLET

ПРИЛОЖЕНИЕ

КРИТЕРИИ ЗА ПОДРЕЖДАНЕ

Общи критерии

1. Главният екран, когато това е приложимо, включва свързани полети на участващите превозвачи, изградени с използване на минимум девет свързани точки. Участващият превозвач може да иска включване на непряка услуга, освен ако връзката надвишава 130 % от разстоянието по най-дългия маршрут между двете летища. Свързване на точки с маршрут над 130 % не трябва да се използва.
2. Системният оператор не използва екранното пространство в своите главни екрани по начин, който дава подчертано представяне на една определена възможност за пътуване или която показва нереалистични възможности за пътуване.
3. Когато системният оператор избира да показва информация за всяка двойка градове във връзка с разписанието или цени на неучастващи превозвачи, такава информация се показва по точен, неподвеждащ и недискриминационен начин между тези превозвачи.
4. Ако информация за броя на директни въздухоплавателни услуги и личността на засегнатия въздушен превозвач не е изчерпателна, това трябва да е ясно показано на съответния екран.

Критерии за редовни въздухоплавателни услуги

1. Подреждането на полетни възможности на главен екран за редовни въздухоплавателни услуги, за искания ден или дни е в следния ред, освен ако се иска по друг начин от потребителя за индивидуалния му превоз:
 - i) всички директни полети между съответната двойка градове;
 - ii) други директни полети, неизискващи смяна на самолета, между съответната двойка градове;
 - iii) свързани полети.Клиентът трябва най-малкото да има възможност да иска главен екран, подреден по време на заминаване или пристигане и/или изтекло време на пътуване. Освен ако е изразено предпочитание на потребителя, главният екран трябва да е подреден по времето на заминаване за група i) и изтекло време на пътуване за групи ii) и iii).
 2. Редовни полети, изискващи спирания по маршрута, смяна на самолета, смяна на летището и/или съвместния номер на полета, трябва да са ясно обозначени. Съвместните номера на полети трябва да се третираят като свързани полети.
-